

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Chinese / Chinois / Chino B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Chinese B – Simplified version

Chinois B – Version simplifiée

Chino B – Versión simplificada

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

评分说明：

字数：

普通课程要求学生至少写 300 个汉字，若没达到最低字数要求，标准 A 将被扣一分。给分原则一定得看全篇写作的表现，不能只侧重其中一部分。

语言部分：

评卷时，考官必须注意不是所有语法错误都扣同样的分数，有些语言错误会导致读者无法理解；而有些错误不会影响对全篇文章的理解，比如笔误、不小心漏字、或不影响沟通，在评分上应酌量考虑。

无意的错误：如果考生有偶尔的错误，是文章其它部分未犯过的，有可能只是因为不小心，比如，考生写的都是正确的“哪里”，但有极少数写成“那里”，那么可能只是笔误，那就可以忽略这样的错误。

频繁的错误：如果考生不断犯同样的错误，特别是在句子结构上，比如，考生的“了”、“过”，或者“结果补语”句的用法，时对时错，表示考生不是很清楚正确的用法，那么评分上就应该加以考虑。

句子结构上的遗漏：如果考生在这方面一直犯错，或者完全没用到。比如，应该用“过”却不用，那么在评分上也应加以考虑。

一篇好的文章，可能会有一些句型错误或无意失误，但不会影响读者的理解。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3-4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5-6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7-8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9-10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

以下评分要点，仅作为提供更多的评分考量。请记住，除了这些要点以外，也同时必须考量学生对中文的了解，词汇句型是否运用得当，以及考生个人的意见是否充分体现写作要求。

问题一：

你们班刚看完一本书，谈到因为文化差异而发生的一些问题。你的老师要你们写一篇议论文，谈谈自己的看法。

3-4	只有 A 的内容
5-6	有 A、B 的内容 (如写作内容与文化差异没有关系，最高给 6 分)
7-8	有 A、B、C、E 的内容 (如写作内容只描述、讨论文化差异，但未有论及由文化差异而产生的问题，最高给 8 分)
9-10	写作能达到以下几项： A. 能以书中内容作引入或对书的内容作简介 B. 谈及有关文化差异的问题 C. 就相关的文化差异问题提出自己的见解 D. 提出恰当的例子、论据以表达主题、支持自己的观点 E. 总结所述，重申自己的观点

问题二:

你的中国笔友写信告诉你，他/她家人最近忙着过“端午节”，这是一个纪念历史人物的节日，他/她问你在你的国家有没有这样的节日，请回这封信。

3-4	只有 A 的内容
5-6	有 A、D 或 B、D 的内容 (如考生选择的节日跟纪念历史人物没有关系或描述节日时完全没有谈及历史人物，最高给 6 分)
7-8	有 B、C、D 的内容
9-10	写作能达到以下几项： A. 问候笔友，回应他/她有关节日的提问 B. 谈谈你国家有关纪念历史人物的节日，指出纪念哪一个历史人物 (如学生选择介绍“端午节”，也可以接受) C. 说明相关节日的背景、来源或其意义 D. 介绍如何庆祝这个节日或相关的风俗习惯 E. 说明你对这个节日的感受

问题三:

减轻压力的方法有很多种，有的人看书，有的人运动，有的人玩电脑游戏，也有人因此染上吸毒、喝酒的坏习惯。下一期的校刊，征稿说明染上玩电脑游戏、吸毒、喝酒等等坏习惯对健康的影响，写这篇文章。

3-4	只有 A 或 C 的内容
5-6	只有 B 的内容 (如考生提到的负面影响与健康没有关系，如成绩变差，最高给 6 分；如考生只提到如何戒除坏习惯或只集中描述各种坏习惯，而没有指出其对健康的影响，最高给 6 分)
7-8	有 A、B 或 B、C 的内容
9-10	写作能达到以下几项： A. 说明现代人压力大，容易染上坏习惯 B. 指出坏习惯(一种或以上)对健康带来的负面影响(可以是精神或身体健康的问题) C. 再次重申健康生活的重要性，呼吁读者(同学)戒除不良习惯 (除以上几项，如考生能提出戒除坏习惯的必要性及具体的方法，将更为理想，但非必要)

问题四:

五十周年校庆快要到了，你们学生会举办很多的庆祝活动，比方说音乐会、运动会、义卖会等等活动。写一张传单来吸引大家参加你最喜欢的活动。

3-4	只有 B 的内容
5-6	有 B、C 的内容
7-8	有 B、C、E 的内容 (若考生提出多于一个活动，最高给 8 分)
9-10	写作能达到以下几项： A. 指出活动为庆祝学校五十周年校庆 B. 明确提出你所宣传（你最喜欢）的活动，如题目指出的音乐会、运动会或义卖会（考生也可自行构思其他活动） C. 介绍活动的日期、地点及内容 D. 指出活动的吸引之处（为什么人们应该参加这项活动） E. 鼓励读者（同学们）踊跃参加此项活动

问题五:

很多人争论电脑带给人们的利与弊。你们班为这个话题举办一个辩论会，你是反方第一位代表。写这篇辩论稿，谈谈为什么电脑带给人们坏处多于好处。

3-4	有 A、B 的内容 (如考生选择的立场不符合题目的要求，最高给 4 分)
5-6	有 A、C 的内容 (如考生分述电脑的好处和坏处，却未有清楚交代立场，最高给 6 分)
7-8	有 A、B、C 的内容 (考生可点到电脑的好处，若以相当多的篇幅谈及电脑的好处，最高给 8 分)
9-10	写作能达到以下几项： A. 问候听众，提出辩论的题目 B. 明确提出立场，指出电脑带给人们坏处多于好处 C. 说明电脑给人们带来的各种坏处，提出具体的例子、论据，以支持论点 D. 总结所述，再次重申电脑对人们生活弊多于利

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

为了获得最高分[5]，必须达到下面所有词汇语法运用的标准。
获得[3]，必须达到超过一半的词汇语法运用的标准。

适合文本类型的词汇语法运用标准如下：

问题一：议论文

- 题目
- 简介：为什么写这篇文章，中心论点是什么
- 论证：有条理的发展论据，能引述例子印证自己的看法
- 结论：呼应全文
- 段落清楚；正式语气。

问题二：书面信函

- 开头得有称谓
- 要有很清楚的开头（问候语、为什么写这封信）、发展内容和结束语（重申写信的目的）
- 结尾附上祝语、署名及日期。例如：
亲爱的 XX：
 祝
 身体健康 / 学业进步！

署名
年月日

只要缺少任何一部分都扣一分，日期可以只标上月、日，但是次序不可颠倒。

- 很清楚地看出这封信是写给谁。

问题三:文章

- 题目
- 有很清楚的开头、发展和总结
- 半正式 / 正式语气可
- 加上作者的姓名及日期 (非必要)

问题四:传单

- 要有标题或引人注意的宣传短语
- 分段、列点说明
- 文宣背景资料, 包括时间、地点、联系方式
- 半正式语气, 吸引读者阅读。

问题五:辩论

- 开头得有称谓, 跟听众、参赛者问好
 - 在辩论过程中, 得让人知道有针对听众的语气
 - 运用辩论的语气, 例如: “我方的观点是……、我方坚决认为……”
 - 有条理, 能吸引听众的注意力
 - 正式 / 非正式语气。
-

Chinese B – Traditional version
Chinois B – Version traditionnelle
Chino B – Versión tradicional

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

評分說明：

字數：

普通課程要求學生至少寫 300 個漢字，若沒達到最低字數要求，標準 A 將被扣一分。給分原則一定得看全篇寫作的表現，不能只側重其中一部分。

語言部分：

評卷時，考官必須注意不是所有語法錯誤都扣同樣的分數，有些語言錯誤會導致讀者無法理解；而有些錯誤不會影響對全篇文章的理解，比如筆誤、不小心漏字、或不影響溝通，在評分上應酌量考慮。

無意的錯誤：如果考生有偶爾的錯誤，是文章其它部分未犯過的，有可能只是因為不小心，比如，考生寫的都是正確的「哪裡」，但有極少數寫成「那裡」，那麼可能只是筆誤，那就可以忽略這樣的錯誤。

頻繁的錯誤：如果考生不斷犯同樣的錯誤，特別是在句子結構上，比如，考生的「了」、「過」，或者「結果補語」句的用法，時對時錯，表示考生不是很清楚正確的用法，那麼評分上就應該加以考慮。

句子結構上的遺漏：如果考生在這方面一直犯錯，或者完全沒用到。比如，應該用「過」卻不用，那麼在評分上也應加以考慮。

一篇好的文章，可能會有一些句型錯誤或無意失誤，但不會影響讀者的理解。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3-4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5-6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7-8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9-10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

以下評分要點，僅作為提供更多的評分考量。請記住，除了這些要點以外，也同時必須考量學生對中文的瞭解，詞彙句型是否運用得當，以及考生個人的意見是否充分體現寫作要求。

問題一：

你們班剛看完一本書，談到因為文化差異而發生的一些問題。你的老師要你們寫一篇議論文，談談自己的看法。

3-4	只有 A 的內容
5-6	有 A、B 的內容 (如寫作內容與文化差異沒有關係，最高給 6 分)
7-8	有 A、B、C、E 的內容 (如寫作內容只描述、討論文化差異，但未有論及由文化差異而產生的問題，最高給 8 分)
9-10	寫作能達到以下幾項： A. 能以書中內容作引入或對書的內容作簡介 B. 談及有關文化差異的問題 C. 就相關的文化差異問題提出自己的見解 D. 提出恰當的例子、論據以表達主題、支持自己的觀點 E. 總結所述，重申自己的觀點

問題二：

你的中國筆友寫信告訴你，他／她家人最近忙著過「端午節」，這是一個紀念歷史人物的節日，他／她問你在你的國家有沒有這樣的節日，請回這封信。

3-4	只有 A 的內容
5-6	有 A、D 或 B、D 的內容 (如考生選擇的節日跟紀念歷史人物沒有關係或描述節日時完全沒有談及歷史人物，最高給 6 分)
7-8	有 B、C、D 的內容
9-10	寫作能達到以下幾項： A. 問候筆友，回應他／她有關於節日的提問 B. 談談你國家有關紀念歷史人物的節日，指出紀念哪一個歷史人物 (如學生選擇介紹「端午節」，也可以接受) C. 說明相關節日的背景、來源或其意義 D. 介紹如何慶祝這個節日或相關的風俗習慣 E. 說明你對這個節日的感受

問題三：

減輕壓力的方法有很多種，有的人看書，有的人運動，有的人玩電腦遊戲，也有人因此染上吸毒、喝酒的壞習慣。下一期的校刊，徵稿說明染上玩電腦遊戲、吸毒、喝酒等等壞習慣對健康的影響，寫這篇文章。

3-4	只有 A 或 C 的內容
5-6	只有 B 的內容 (如考生提到的負面影響與健康沒有關係，如成績變差，最高給 6 分；如考生只提到如何戒除壞習慣或只集中描述各種壞習慣，而沒有指出其對健康的影響，最高給 6 分)
7-8	有 A、B 或 B、C 的內容
9-10	寫作能達到以下幾項： A. 說明現代人壓力大，容易染上壞習慣 B. 指出壞習慣(一種或以上)對健康帶來的負面影響(可以是精神或身體健康的問題) C. 再次重申健康生活的重要性，呼籲讀者(同學)戒除不良習慣 (除以上幾項，如考生能提出戒除壞習慣的必要性及具體的方法，將更為理想，但非必要)

問題四：

五十周年校慶快要到了，你們學生會舉辦很多的慶祝活動，比方說音樂會、運動會、義賣會等等活動。寫一張傳單來吸引大家參加你最喜歡的活動。

3-4	只有 B 的內容
5-6	有 B、C 的內容
7-8	有 B、C、E 的內容 (若考生提出多於一個活動，最高給 8 分)
9-10	寫作能達到以下幾項： A. 指出活動為慶祝學校五十週年校慶 B. 明確提出你所宣傳（你最喜歡）的活動，如題目指出的音樂會、運動會或義賣會（考生也可自行構思其他活動） C. 介紹活動的日期、地點及內容 D. 指出活動的吸引之處（為甚麼人們應該參加這項活動） E. 鼓勵讀者（同學們）踴躍參加此項活動

問題五：

很多人爭論電腦帶給人們的利與弊。你們班為這個話題舉辦一個辯論會，你是反方第一位代表。寫這篇辯論稿，談談為什麼電腦帶給人們壞處多於好處。

3-4	有 A、B 的內容 (如考生選擇的立場不符合題目的要求，最高給 4 分)
5-6	有 A、C 的內容 (如考生分述電腦的好處和壞處，卻未有清楚交代立場，最高給 6 分)
7-8	有 A、B、C 的內容 (考生可點到電腦的好處，若以相當多的篇幅談及電腦的好處，最高給 8 分)
9-10	寫作能達到以下幾項： A. 問候聽眾，提出辯論的題目 B. 明確提出立場，指出電腦帶給人們壞處多於好處 C. 說明電腦給人們帶來的各種壞處，提出具體的例子、論據，以支持論點 D. 總結所述，再次重申電腦對人們生活弊多於利

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

為了獲得最高分[5]，必須達到下面所有詞彙語法運用的標準。
獲得[3]，必須達到超過一半的詞彙語法運用的標準。

適合文本類型的詞彙語法運用標準如下：

問題一：議論文

- 題目
- 簡介：為甚麼寫這篇文章，中心論點是甚麼
- 論證：有條理的發展論據，能引述例子印證自己的看法
- 結論：呼應全文
- 段落清楚；正式語氣。

問題二：書面信函

- 開頭得有稱謂
- 要有很清楚的開頭（問候語、為甚麼寫這封信）、發展內容和結束語（重申寫信的目的）
- 結尾附上祝語、署名及日期。例如：

親愛的 XX：

祝

身體健康 / 學業進步！

署名

年月日

只要缺少任何一部分都扣一分，日期可以只標上月、日，但是次序不可顛倒。

- 很清楚地看出這封信是寫給誰。

問題三:文章

- 題目
- 有很清楚的開頭、發展和總結
- 半正式 / 正式語氣
- 可加上作者的姓名及日期 (非必要)

問題四:傳單

- 要有標題或引人注意的宣傳短語
- 分段、列點說明
- 文宣背景資料, 包括時間、地點、聯繫方式
- 半正式語氣, 吸引讀者閱讀。

問題五:辯論

- 開頭得有稱謂, 跟聽眾、參賽者問好
 - 在辯論過程中, 得讓人知道有針對聽眾的語氣
 - 運用辯論的語氣, 例如: 「我方的觀點是……、我方堅決認為……」
 - 有條理, 能吸引聽眾的注意力
 - 正式 / 非正式語氣。
-